

Venepaikan vuokrasopimusehdot

Helsingin kaupungin venesatamien venepaikan vuokraamista koskevat sopimusehdot

1 Vuokranantaja

Kulttuurin ja vapaa-ajan toimialan liikuntapalvelu.

2 Vuokralainen

Oikeustoimikelpoinen helsinkiläinen tai ulkopaikkakuntalainen henkilö, yritys tai yhteisö, jolle liikuntapalvelu on myöntänyt Helsingin kaupungin venesataman venepaikan vuokralle. Oikeustoimikelpoisen henkilön on oltava veneen haltija.

Vuokralaisen on annettava itsestään henkilö-, osoite- ja kotipaikkatiedot sekä veneestään Helsingin kaupungin liikuntapalvelun pyytämät tiedot. Vuokralaisen tai hänen valtuuttamansa henkilön on todistettava henkilöllisyytensä ennen venepaikan myöntämistä.

Yhteisömuotoisessa olevasta veneestä on lisäksi toimitettava kopio rekisteriotteesta tai kauppakirjasta, jossa mainitaan veneen kaikki omistajat. Vastuuhenkilönä toimii aina venepaikan vuokraaja.

Vuokralaista ja hänen venettään koskevien väärin ja virheellisten tietojen antamisesta tai muusta sopimuksen vastaisesta toiminnasta seuraa venepaikan vuokraoikeuden menetys.

3 Vuokrauksen kohteena oleva venepaikka

Vuokrasopimuksen kohteena on Helsingin kaupungin Liikuntapalveluiden osoittama venepaikka.

Helsingin kaupungin liikuntapalvelulla on oikeus osoittaa vuokralaisen käyttöön tilapäisesti tai pysyvästi toinen venepaikka venesataman korjaus- tai muutostöiden, maa- tai vesialueen käyttötarkoituksen muutoksen tai muun vastaavan syyn takia.

4 Venepaikalla pidettävä vene

Tässä sopimuksessa veneellä tarkoitetaan kaiken tyyppisiä lihas-, tuuli- tai konevoimalla kulkevia veneitä, joiden pääasiallisia käyttäjiä ovat niiden omistajat tai haltijat ja joita pääasiallisesti käytetään urheiluun ja vapaa-ajanviettoon.

Kaikkien Helsingin kaupungin venesatamien venepaikoilla olevien veneiden on oltava merikelpoisia sekä rungoltaan, laitteistoltaan ja varusteiltaan hyväkuntoisia. Veneiden tulee myös olla veneitä koskevien viranomaisten antamien määräysten ja ohjeiden sekä lainsäädännön velvoitteiden mukaisia ja niiden mukaisessa kunnossa.

Vuokralaisen on, vuokranantajan niin vaatiessa, kyettävä todistamaan veneensä merikelpoisuus sekä veneen rungon, laitteistojen ja varusteiden hyväkuntoisuus ja määräysten mukaisuus.

Helsingin kaupungin venesatamista ei vuokrata paikkoja asuntoveneille, asuntoaluksille tai kelluville asunnoille.

5 Vuokra-aika

Vuokrasopimus on voimassa toistaiseksi. Purjehduskausi on kunkin kalenterivuoden 10.6. - 14.9. välinen aika.

Asiakkuutta käsitellään helsinkiläisenä, mikäli venepaikan vuokraajan osoite on Helsingissä. Yhteisomistuksessa olevan veneen asiakkuutta käsitellään helsinkiläisenä, mikäli sen omistuksesta vähintään puolet on helsinkiläisen henkilön, yrityksen tai yhteisön hallussa.

Vuokralainen voi, omalla vastuullaan, tuoda veneen vuokraamalleen venepaikalle ennen purjehduskauden alkua, mikäli säätila ja luonnonolosuhteet sen mahdollistavat, kuitenkin huomioiden venesataman kunnostustöiden suorittamisen ja niistä aiheutuvat mahdolliset käytön rajoitukset. Veneen voi tuoda venepaikalle aikaisintaan 1.3.

Mikäli muuta ei erikseen ole Helsingin kaupungin liikuntapalvelun kanssa sovittu, vuokralaisen on siirrettävä veneensä pois venesataman venepaikalta purjehduskauden päättymisen jälkeen, ennen sataman jäätymistä, kuitenkin viimeistään 31.12. mennessä.

Helsingin kaupungin venesataman venepaikalla voi vedessä talvehtia ainoastaan vahva ja tukevarunkoinen vene, jonka talvehtimisesta venepaikalla on aina sovittava erikseen vuokranantajan kanssa. Venepaikalla talvehtivasta veneestä peritään kulttuuri- ja vapaa-ajan lautakunnan kulloinkin voimassa olevan päätöksen mukainen maksu. Talvehtiminen on mahdollista vain vuokranantajan tätä tarkoitusta varten osoittamissa satamissa. Luvattomasta talvehtimisestä kaupungin venepaikalla seuraa asiakkaalle venepaikan menetys.

Vuokranantaja ei vastaa purjehduskauden ulkopuolisena aikana venepaikalle jätetyille tai tuodulle veneelle tapahtuvista, venesataman ja laiturin rakenteiden tai kiinnityslaitteiden huollon, korjauksen tai rikkoutumisen takia tapahtuvista vahingoista tai vaurioista.

Vuokrasopimus päättyy, mikäli asiakas jättää venepaikkamaksun maksamatta tai erikseen irtisanoo venepaikkansa.

6 Vuokran määräytyminen

Venepaikan hinta määräytyy paikan leveyden ja varustelutason sekä asiakkaan asiakasryhmän mukaan, kulttuuri- ja vapaa-ajan lautakunnan kulloinkin voimassa olevan päätöksen mukaisesti.

7 Vuokran maksaminen

Venepaikan vuokra on maksettava liikuntapalvelun osoittamalla tavalla eräpäivään mennessä. Eräpäivä on ehdoton. Mikäli vuokralainen jättää laskun maksamatta eräpäivään mennessä, katsotaan paikka vuokralaisen puolelta irtisanotuksi.

Mikäli asiakas irtisanoo venepaikkansa 30.4. mennessä, palautetaan asiakkaan kyseisen vuoden venepaikkamaksu. Muissa tapauksissa venepaikkamaksuja ei palauteta.

Suoritettua venepaikkamaksua vastaan vuokralainen saa venepaikkatarran, joka on kiinnitettävä helposti havaittavaan ja näkyvään paikkaan veneeseen. Tarra on sijoitettava siten, että se veneen laiturissa ollessa on näkyvillä ja helposti tarkistettavissa.

Ilman asianmukaista venepaikkatarraa satamassa oleva vene katsotaan luvattomalle paikalle kiinnitetyksi.

8 Vuokrasopimuksen siirto

Vuokralaisen kuolemantapauksen sattuessa on hänen edunsaajallaan oikeus saada siirrettyä vuokrasopimus nimiinsä.

Mikäli veneellä on useampia omistajia, on venepaikan vuokraoikeus mahdollista siirtää kyseisen veneen omistajalta toiselle sähköistä rekisteriotetta vastaan.

Muussa kuin edellä mainituissa tapauksissa ei venepaikan vuokraoikeutta voi siirtää. Vuokralainen ei saa tilapäisestikään vuokrata edelleen tai luovuttaa venepaikkaa toisen käytettäväksi.

9 Ilmoitukset ja tiedonannot

Vuokralaisen on viivytyksettä ilmoitettava tai päivitettävä liikuntapalvelujen venepaikkavarauksjärjestelmään liikuntapalvelujen venepaikkavaraukseen nimeään, yhteys- ja osoitetietojaan sekä veneen tietoja koskevat muutokset.

Vuokranantajalla on oikeus antaa vuokralaiselle asiakkuutta koskevat tiedoksiannot, ilmoitukset ja kehotukset lähettämällä ne sähköisesti tai kirjallisesti vuokralaisen viimeksi liikuntapalveluille ilmoittamaan osoitteeseen.

10 Ohjeet ja määräykset

Vuokralainen on velvollinen noudattamaan järjestyslakia, ympäristönsuojelulainsäädäntöä ja muuta Suomessa kulloinkin voimassa olevaa lainsäädäntöä, sekä kulloinkin voimassa olevia viranomaisten antamia ohjeita ja määräyksiä, Helsingin kaupungin liikuntapalvelujen voimassa olevia venesatamasääntöjä sekä muita vuokranantajan antamia kirjallisia ohjeita ja määräyksiä.

11 Vastuu vahingoista

Vuokralaisen tulee huolehtia, että veteen tai ilmaan ei lasketa tai päästetä jätettä, ongelmajätettä tai muuta rannan tai pohjan maaperän, veden tai ilman laadun

huononemista aiheuttavaa ainetta. Mikäli veteen pääsee tai joutuu jotain vedenlaatua heikentävää tai pilaavaa ainetta tai materiaalia, tai mikäli vedessä tai vesialueella sellaista havaitaan, on vuokralainen velvollinen välittömästi ilmoittamaan asiasta pelastus- ja ympäristöviranomaisille sekä Liikuntapalveluille ja ryhtymään viivytyksettä mahdollisiin puhdistustoimenpiteisiin.

Vuokralaisen tulee huolehtia, että vuokratulla venepaikalla oleva vene on kiinnitetty huolellisesti ja hyvän merimiestavan mukaisesti. Vuokralaisen tulee myös huolehtia, että venesataman laitureille, niillä oleville rakenteille, laitteille ja varusteille tai niiden käyttäjille ei aiheudu vaaraa, vammoja, vaurioita tai muita vahinkoja.

Vuokranantaja ei vastaa myrskyn, tulvan, epänormaalin säätilan tai muiden poikkeuksellisten luonnonolosuhteiden aiheuttamista esine- tai henkilövahingoista.

Laitureissa, niihin liittyvissä rakenteissa, varusteissa, kiinnityksissä ja laitteistoissa sekä muissa vastaavissa rakenteissa havaituista vaurioista tai vioista tulee vuokralaisen välittömästi tehdä ilmoitus Helsingin kaupungin liikuntapalvelulle.

12 Vahingonkorvaus

Vuokralainen on velvollinen korvaamaan vuokranantajalle tai kolmannelle osapuolelle aiheuttamansa vahingon.

13 Luvattomalle paikalle kiinnitetyt ja hylätyt veneet

Luvattomalle paikalle, kaupungin maa- tai vesialueille jätetyt veneet ja muut tavarat poistetaan, ja ne voidaan varastoida Helsingin kaupungin toimesta vuokralaisen ja veneenomistajan kustannuksella ja vastuulla. Veneille tehdään ennen siirtoa katselmus, jossa todetaan veneen kunto. Katselmuksesta laaditaan pöytäkirja.

Talteen otetut veneet ja tavarat voi vuokralainen tai omistaja lunastaa maksamalla kulttuuri- ja vapaa-ajan lautakunnan kulloinkin voimassa olevan päätöksen mukaiset siirto- ja varastointikulut sekä muut mahdolliset veneen ja tavaroiden siirrosta sekä varastoinnista kaupungille aiheutuneet kulut.

Mikäli veneitä tai tavaroita ei lunasteta kolmen kuukauden kuluessa talteenotosta, ne myydään julkisella huutokaupalla. Huutokauppatilaisuuksista kuulutetaan erikseen. Talteenotosta ilmoitetaan välittömästi ja myynnistä hyvissä ajoin vuokralaiselle tai omistajalle heidän ilmoittamiensa tai muuten saatavilla olevien yhteystietojen avulla. Ensisijaisesti ilmoitus tehdään sähköpostilla. Mikäli asiakkaan sähköpostiosoitetta ei ole tiedossa, tehdään ilmoitus kirjeitse.

14 Venesatamassa väärälle venepaikalle kiinnitetyn veneen siirto

Mikäli vene on kiinnitetty venesatamassa muualle kuin vuokrasopimuksen mukaiselle liikuntapalvelujen osoittamalle venepaikalle, on Helsingin kaupungin liikuntapalveluilla oikeus siirtää vene välittömästi sekä periä siirrosta aiheutuneet kustannukset vuokralaiselta.

15 Vuokrasopimuksen irtisanominen

Vuokralainen voi kirjallisesti irtisanoa vuokrasopimuksen.

Helsingin kaupungin liikuntapalvelut katsoo vuokrasopimuksen vuokralaisen puolelta irtisanotuksi, mikäli vuokralainen ei ole maksanut sopimuksen mukaista venepaikkamaksua eräpäivään mennessä tai hänellä on muita erääntyneitä, Helsingin kaupungille maksamattomia veneilymaksuja suorittamattomina.

Mikäli vuokralainen rikkoo tai laiminlyö näissä sopimusehdoissa mainitut velvollisuutensa tai velvoitteensa voi Helsingin kaupungin liikuntapalvelut purkaa vuokrasopimuksen.

Vuokralaisen irtisanoessa venepaikkansa vuokrasopimuksen tai vuokrasopimuksen muuten päättyessä vuokralaisen on välittömästi vuokrasopimuksen umpeuduttua siirrettävä pois veneensä sekä muu omaisuutensa venepaikalta ja paikka on luovutettava vapaana Helsingin kaupungin liikuntapalvelun käyttöön.

Mikäli asiakkaan vuokraama venepaikka poistuu kokonaan venepaikkakäytöstä, eikä asiakkaalle löydetä vastaavaa sopivankokoista venepaikkaa, on vuokranantajalla oikeus irtisanoa toistaiseksi voimassa oleva vuokrasopimus viimeistään kolme kuukautta ennen seuraavan purjehduskauden alkua.

16 Muuta

Tätä sopimusta koskevat erimielisyydet ratkaistaan ensisijaisesti sopijapuolten välisin neuvotteluin. Jos sopijapuolet eivät pääse yhteisymmärrykseen, asia ratkaistaan Helsingin käräjäoikeudessa, mikäli jompikumpi sopijapuolista niin vaatii. Sopimukseen sovelletaan Suomen lakia.

Avtalsvillkoren för uthyrning av båtplatser

Denna text är en översättning av avtalet på finska. Om det uppstår tolkningsskiljaktigheter mellan de olika versionerna, avgörs saken på basis av den ursprungliga finska versionen.

Avtalsvillkor för uthyrning av båtplats i Helsingfors stads småbåtshamnar

1 Hyresgivare

Idrottsservicen inom kultur- och fritidssektorn.

2 Hyrestagare

En Helsingforsare med rättshandlingsförmåga eller en utsocknes person, ett företag eller samfund, till vilken idrottsservicen hyr en båtplats vid Helsingfors stads småbåtshamn. Personen med rättshandlingsförmåga måste vara innehavare av båten.

Hyrestagaren ska ge sina person-, adress- och hemortsuppgifter samt de uppgifter om sin båt som Helsingfors stads idrottsservice ber om. Hyrestagaren eller en av hen befullmäktigad person ska styrka sin identitet innan båtplatsen beviljas.

För samägda båtar ska man dessutom inlämna en kopia av ett registerutdrag eller ett köpebrev där båtens alla ägare anges. Hyrestagaren av båtplatsen är alltid ansvarig.

Förlust av hyrestillståndet för båtplatsen är en följd av givande av inkorrekt information gällande hyrestagaren och hens båt eller av övrig verksamhet som strider mot avtalet.

3 Den båtplats som hyresavtalet gäller

Hyresavtalet omfattar en båtplats anvisad av Helsingfors stads idrottsservice.

Helsingfors stads idrottsservice har rätt att tillfälligt eller permanent anvisa hyrestagaren en annan båtplats av samma storlek, om den tidigare anvisade platsen till följd av reparationer eller ändringar i småbåtshamnen, ändring av mark- eller vattendispositionen eller andra liknande skäl inte är disponibel.

4 Båten för båtplatsen

Med båt avses i detta avtal alla typers båtar som drivs med muskel-, vind- och maskinkraft, och som främst vid sport och på fritiden används av sina ägare eller innehavare.

Alla båtar på båtplatserna i Helsingfors stads småbåtshamnar ska vara sjödugliga och i gott skick, vad gäller såväl skrov, apparatur och utrustning. Båtarna ska också uppfylla myndigheternas bestämmelser och anvisningar om båtar samt förpliktelserna i lagstiftningen och vara i det skick som krävs i dessa.

När hyresgivaren (Helsingfors stads idrottsservice) så kräver ska hyrestagaren kunna bevisa att hens båt är sjöduglig samt att båtens skrov, apparatur och utrustning är i gott skick och uppfyller bestämmelserna.

I Helsingfors stads småbåtshamnar får man inte hyra platser för husbåtar, husfartyg eller flytande bostäder.

5 Hyrestid

Hyresavtalet gäller tills vidare. Båtsäsongen under kalenderåret pågår från den 10 juni till den 14 september.

Kundrelationen behandlas som helsingforsisk om adressen till båtplatsens hyrestagare finns i Helsingfors. En samägd båt behandlas som en Helsingforsbåt om minst hälften av den innehas av en person, ett företag eller samfund med hemort i Helsingfors.

Hyrestagaren kan på eget ansvar föra båten till sin hyrda båtplats innan båtsäsongen börjar om väderleken och naturförhållanden tillåter, men dock under beaktande av renoveringsarbeten som utförs i småbåtshamnen och begränsningar i användningen som detta kanske medför. Båten kan tidigast hämtas till båtplatsen den 1 mars.

Om inget annat särskilt har överenskommits med Helsingfors stads idrottsservice ska hyrestagaren flytta bort sin båt från båtplatsen i småbåtshamnen när båtsäsongen har upphört och innan hamnen fryser igen, men ändå senast den 31 december.

Bara båtar med starka och robusta skrov kan lämnas i vattnet för övervintring på båtplatser i Helsingfors stads småbåtshamnar. Man måste alltid separat avtala med hyresgivaren om att låta båten övervintra på en båtplats. För en båt som övervintrar på en båtplats debiteras en avgift enligt idrottsnämndens gällande beslut vid respektive tidpunkt. Övervintringen är möjlig enbart i de småbåtshamnar som hyresgivaren anvisat för ändamålet. Som följd av olovlig övervintring på stadens båtplats mister kunden sin båtplats.

Hyrestagaren ansvarar inte för skador eller åverkan, som på grund av underhåll eller reparation av samt skador i småbåtshamnens och bryggans konstruktioner och förtöjningsanordningar orsakats på en båt som utom båtsäsongen har lämpnats på eller förts till en båtplats.

Hyresavtalet upphör om kunden underlåter att betala båtplatsavgiften eller separat säger upp sin båtplats.

6 Bestämning av hyran

Båtplatsens pris fastställs enligt platsens bredd och utrustningsnivå, samt enligt kundens kundgrupp, i enlighet med kultur- och fritidsnämndens beslut som gäller för ögonblicket.

7 Betalning av hyra

Båtplatshyran måste betalas innan förfallodagen på det sätt som idrottsservicen anvisar. Förfallodagen är ovillkorlig. Om hyrestagaren inte betalar fakturan senast på förfallodagen, anses båtplatsen uppsagd från hyrestagarens sida.

Båtplatsavgiften återbärs för respektive år till kunden om hen säger upp sin båtplats senast den 30 april. I övriga fall återbärs inga båtplatsavgifter.

När båtplatsavgiften är betald får hyrestagaren en båtplatsdekal som ska klistras på en lätt och tydligt synlig plats på båten. Dekalen ska placeras så att den är synlig och lätt kan kontrolleras när båten är förtöjd vid bryggan.

En båt som är i småbåtshamnen och saknar en vederbörlig båtplatsdekal anses vara förtöjd vid en olovlig plats.

8 Överföring av hyresavtal

Ifall hyrestagaren avlider har hans förmånstagare rätt att få hyresavtalet överfört på sig.

Om båten har flera ägare är det möjligt att mot ett elektroniskt registerutdrag överföra hyrestillståndet från båtägaren i fråga till den andra.

Hyrestillståndet för båtplatsen kan inte i andra än ovan nämnda fall överföras till en annan person. Hyrestagaren får inte ens tillfälligt uthyra eller överlåta båtplatsen vidare till att användas av någon annan.

9 Meddelanden och tillkännagivanden

Hyrestagaren ska utan dröjsmål meddela eller uppdatera ändringar gällande sitt namn, sina kontakt- och adressuppgifter samt båtens uppgifter till idrottsverkets båtplatsreservering.

Hyresgivaren har rätt att ge hyrestagaren delgivanden, meddelanden och uppmaningar genom att skriftligen eller per e-post skicka dem till hyrestagaren på faktureringsadressen som hyrestagaren senast har meddelat idrottsservicen.

10 Anvisningar och bestämmelser

Hyrestagaren är skyldig att iaktta ordningslagen, lagstiftningen om miljöskyddet och annan aktuell finsk lagstiftning, samt myndighetens bestämmelser och anvisningar som utfärdas, Helsingfors stads idrottsservicens giltiga regler för småbåtshamnar samt andra skriftliga anvisningar och bestämmelser som hyresgivaren givit.

11 Ansvar för skador

Hyrestagaren ska se till att inga avfall, problemavfall eller andra ämnen som försämrar stränder, markområden eller bottenens jordmån kan nå eller släpps ut i vattnet, luften eller marken. Hyrestagaren är skyldig att omedelbart meddela om något ämne eller material som försämrar eller förstör kvaliteten på jordmånen eller vattnet hamnar i jorden eller vattnet, eller om sådant upptäcks i jordmånen, vattnet eller på vattenområdet, till räddnings- och miljömyndigheterna samt Helsingfors stads idrottsservice, och utan dröjsmål påbörja eventuella reningsåtgärder.

Hyrestagaren ska se till att båten vid den hyrda båtplatsen är omsorgsfullt förtöjd efter god sjömanssed. Hyrestagaren ska också se till att småbåtshamnarnas bryggor, samt konstruktioner, anordningar och utrustningar på bryggorna, eller deras användare inte utsätts för risker, skador, åverkan eller annan förstörelse.

Hyresgivaren ansvarar inte för föremåls- eller personsador som orsakas av stormar, översvämningar, onormal väderlek eller andra exceptionella naturförhållanden.

Skador eller fel som upptäckts på bryggor, eller i konstruktioner, anordningar, förtöjningar och apparaturer med anknytning till dem samt i andra motsvarande konstruktioner ska omedelbart meddelas av hyrestagaren till Helsingfors stads idrottsservice.

12 Skadeersättning

Hyrestagaren är skyldig att ersätta skador som orsakats av hen själv till hyresgivaren eller den tredje parten.

13 Övergivna båtar och båtar som förtöjts vid olovliga platser

Båtar och andra föremål som lämnats på olovliga platser inom stadens mark- eller vattenområden avlägsnas och kan lagras genom försorg av Helsingfors stad på hyrestagarens samt ägarens bekostnad och ansvar. Båtarna besiktigas före flyttning, varvid man fastslår båtens skick. Ett protokoll skrivs över besiktningen.

Hyrestagaren eller ägaren kan inlösa tillvaratagna båtar och föremål genom att betala kultur- och fritidsnämndens förflyttnings- och lagringskostnader enligt nämndens beslut som gäller för ögonblicket samt eventuella övriga kostnader som orsakats av förflyttningen av båten och föremålen samt lagring av dem.

Om båtar eller föremål inte inlöses inom tre månader efter tillvaratagandet säljs de på offentlig auktion. Auktionstillfällena kungörs separat. Hyrestagaren eller ägaren meddelas genast om tillvaratagandet och i god tid i förväg om försäljningen. Meddelandena sänds till adressen som angetts eller som annars är känd. I första hand sänds meddelandet per e-post. Om kundens e-postadress är okänd skickas meddelandet per brev.

14 Förflyttning av en båt som förtöjts vid fel båtplats i småbåtshamnen

Om en båt är förtöjd på en annan plats än den hyresavtalsenliga båtplatsen i småbåtshamnen som idrottsservicen anvisat, är Helsingfors stads idrottsservice berättigad till att omedelbart förflytta båten samt kräva att hyrestagaren betalar kostnaderna för förflyttningen.

15 Uppsägning av hyresavtalet

Hyresavtalet kan skriftligt sägas upp av hyrestagaren.

Om hyrestagaren inte betalat båtplatsavgiften enligt hyresavtalet innan förfallodagen eller hen har övriga förfallna och obetalda båtavgifter till Helsingfors stad, anser Helsingfors stads idrottsservice avtalet uppsagt från hyrestagarens sida.

Om hyrestagaren bryter eller försummar sina skyldigheter eller förpliktelser som nämns i avtalsvillkoren, kan Helsingfors stads idrottsservice upphäva hyresavtalet.

När hyrestagaren säger upp hyresavtalet för sin båtplats eller hyresavtalet annars upphör ska hyrestagaren omedelbart när hyresavtalet har upphört flytta bort sin båt jämte annan egendom från båtplatsen och platsen ska ställas ledig till förfogande för Helsingfors stads idrottsservice.

Om båtplatsen som kunden hyrt helt tas ur båtplatsbruk, och man inte hittar hyrestagaren en lämplig motsvarande båtplats, är hyresgivaren berättigad till att säga upp det tillsvidare giltiga hyresavtalet senast tre månader innan följande båtsäsong börjar.

16 Övrigt

Tvister gällande detta avtal löses i första hand med förhandlingar avtalsparterna emellan. Om avtalsparterna inte uppnår enighet, avgörs saken i Helsingfors tingsrätt, om någondera avtalspart så kräver. Finlands lag tillämpas på avtalet.

Berth lease terms

This text is a translation of a Finnish-language agreement. If any differences of interpretation between the versions occur, the matter shall be resolved based on the original Finnish-language version.

Agreement terms pertaining to leasing a boat harbour berth from the City of Helsinki

1 Lessor

Sports Services unit of the Culture and Leisure Division.

2 Lessee

A person, business or community with legal capacity residing or based in Helsinki or another municipality, to whom Sports Services have granted a lease of a boat harbour berth belonging to the City of Helsinki. A person with legal capacity must be the holder of the boat.

The lessee must provide their personal, address and domicile information, as well as the information requested by the City of Helsinki's Sports Services regarding the boat. The lessee or a person authorised by the lessee must prove their identity before a berth is granted.

Additionally, if the boat is co-owned, the owners must provide a copy of the registration certificate or a bill of sale that names every owner of the boat. The responsible person shall always be the lessee of the berth.

Providing false and erroneous information about the lessee and their boat or otherwise breaching the agreement shall result in loss of the leasehold of the berth.

3 The boat berth being leased

The object of the lease agreement is a boat berth designated by the City of Helsinki's Sports Services.

The City of Helsinki's Sports Services shall have the right to temporarily or permanently designate another berth for the use of the lessee due to repair or change work at the boat harbour, a change in the use of the land or water area, or other similar reasons.

4 The boat kept at the berth

In this agreement, a boat refers to all kinds of muscle, wind or engine powered boats, the primary users of which are their owners or holders, and that are used primarily for sports and leisure time activities.

All boats kept at boat harbour berths belonging to the City of Helsinki must be seaworthy and in good condition in terms of their hull, devices and equipment. The boats and their condition must also conform to regulations and instructions issued by authorities governing boats, as well as statutory obligations.

The lessee must, at the request of the lessor, be able to prove that their boat is seaworthy and that the hull, devices and equipment of the boat are in good condition and compliant to regulations.

No berths at the City of Helsinki's boat harbours are leased for houseboats or floating apartments.

5 Lease period

The lease shall be valid until further notice. The boating season is the period from 10 June to 14 September each calendar year.

The customer is considered a resident of Helsinki if the address of the lessee of the berth is in Helsinki. A customer with a co-owned boat is considered a resident of Helsinki if at least 50% of the ownership of the boat is held by a Helsinki-based person, business or community.

The lessee may, at their own responsibility, bring their boat to their leased berth before the beginning of the boating season if the weather and natural conditions allow it, but they must take any boat harbour renovation work and associated usage restrictions into consideration. The boat may not be brought to the berth before 1 March.

If no other agreements have been made separately with the City of Helsinki's Sports Services, the lessee must remove their boat from the boat harbour berth after the end of the boating season, before the harbour freezes over and no later than 31 December.

Only a sturdy boat with a robust hull may be kept in the water at a boat harbour berth belonging to the City of Helsinki over winter, and overwintering at the berth must always be agreed upon separately with the lessor. A fee shall be charged for an overwintering boat in accordance with the decision of the Culture and Leisure Committee valid at the time. Overwintering is possible only at harbours designated for the purpose by the lessor. Unauthorised overwintering at a berth of the City shall result in the customer losing their berth.

The lessor shall not be responsible for any damage to a boat left at or brought to a berth outside the boating season caused by maintenance or repair work or breakages in the boat harbour and pier structures or mooring equipment.

The lease agreement shall end if the customer fails to pay the berth fee or separately terminates their berth lease.

6 Determination of the lease amount

The boat berth fee shall be determined based on the width and equipment level of the berth and the customer's customer group in accordance with the decision of the Culture and Leisure Committee valid at the time.

7 Paying the lease

The lease fee for the berth must be paid as instructed by Sports Services by the due date. The due date shall be definitive. If the lessee fails to pay the invoice by the due date, the lease shall be considered terminated by the lessee.

If the customer terminates their berth lease by 30 April, the customer's berth fee for the year in question shall be reimbursed. In other cases, no berth fees shall be reimbursed.

After making the berth fee payment, the lessee will receive a berth sticker that must be attached to the boat in a readily visible spot. The sticker must be placed so that it is visible and easy to check when the boat is at the berth.

Without an appropriate berth sticker, a boat at the harbour shall be considered to be docked in an unauthorised space.

8 Transferring the lease

In the event that the lessee dies, their beneficiary shall have the right to have the lease transferred to their name.

If the boat has several owners, the leasehold of the berth can be transferred from one owner of the boat in question to another upon presentation of an electronic registration certificate.

In cases other than the aforementioned, the leasehold of the berth cannot be transferred. The lessee shall not be allowed to even temporarily sublease or assign the berth to another person.

9 Notifications and information provision

The lessee must submit a notification about or update any changes pertaining to their name, contact and address information and boat information in the boat berth reservation system of Sports Services without delay.

The lessor shall have the right to provide the lessee with information pertaining to their customer relationship, notifications and requests by submitting them electronically or in writing to the address last given to Sports Services by the lessee.

10 Instructions and orders

The lessee shall be obligated to comply with the Public Order Act, environmental protection legislation and other legislation valid in Finland at the time, as well as instructions and orders issued by public authorities valid at the time, the valid boat harbour

rules of the City of Helsinki's Sports Services and other written instructions and orders issued by the lessor.

11 Liability for damage

The lessee must ensure that no waste, hazardous waste or other substances that are detrimental to the condition of the shore or bottom soil, the water or air quality are released into the water air. If a substance or material that is detrimental or harmful to the quality of the soil or air is released into the water, or if such a substance or material is detected in the water or the water area, the lessee shall be obligated to immediately notify the rescue and environmental authorities and Sports Services of the matter and begin any feasible cleaning procedures without delay.

The lessee must ensure that a boat at a leased berth is moored carefully and in accordance with the principles of good seamanship. The lessee must also ensure that no danger, injury, harm or other damage is caused to the boat harbour piers, their structures, devices and equipment or their users.

The lessor shall not be responsible for any property damage or personal injuries caused by a storm, a flood, abnormal weather conditions or other exceptional natural conditions.

The lessee must immediately notify the City of Helsinki's Sports Services of any damage or faults detected in the piers, their structures, equipment, moorings or devices or other similar structures.

12 Compensation for damage

The lessee shall be obligated to compensate the lessor or a third party for any damage they have caused.

13 Boats moored and abandoned in an unauthorised space

Any boats or other items left in an unauthorised space or the City's land or water areas shall be removed, and they may be stored by the City of Helsinki at the expense and at the responsibility of the lessee and the boat owner. The condition of the boats shall be inspected before transfer. A report shall be written on the inspection.

The lessee or the owner can redeem their impounded boats or items by paying the transfer and storage costs determined in accordance with the Culture and Leisure Committee's decision valid at the time, as well as any other costs accrued by the City from transferring and storing the boats and items.

If boats or items are not redeemed within three months of their impounding, they shall be sold in a public auction. Auction events shall be announced separately. The lessee or the owner shall be sent a notification of the impounding immediately and of the auction in good time to the address that they have provided or that is otherwise available. The notification shall be submitted primarily by e-mail. If the customer's e-mail address is not known, the notification shall be sent by post.

14 Moving a boat moored at a wrong boat harbour berth

If a boat has been docked at the boat harbour in a place other than the berth designated by Sports Services in accordance with the lease agreement, the City of Helsinki's Sports Services shall have the right to move the boat immediately and charge the lessee for the costs accrued by the moving.

15 Terminating the lease agreement

The lessee may terminate the lease agreement in writing.

The City of Helsinki's Sports Services shall consider the lease agreement to be terminated by the lessee if the lessee fails to pay the agreed berth fee by the due date or has other overdue boating payments to the City of Helsinki.

If the lessee breaches or neglects their obligations mentioned in these agreement terms, the City of Helsinki's Sports Services may cancel the lease agreement.

When the lessee terminates the lease agreement for their berth or the agreement otherwise expires, the lessee must remove their boat and other belongings from the berth immediately upon expiration, and the berth must be vacated and relinquished for the use of the City of Helsinki's Sports Services.

If a berth leased by the customer ceases to be used as a berth entirely and no similar and suitably sized berth can be found for the customer, the lessor shall have the right to terminate a lease agreement that is valid until further notice no later than three months before the beginning of the next boating season.

16 Other details

Any disputes arising from this agreement shall be resolved primarily through negotiations between the agreement parties. If the agreement parties are unable to reach a resolution, the matter shall be resolved by the Helsinki District Court if either party so demands. This agreement is governed by Finnish law.